

Sounding Swiss - The Family Schwarz Contributing to Heidi's Music

Pio Gino Steiner

University of Zurich

With the production of the Heidi anime in the year 1973 the production team tried not only to capture Switzerland on a visual basis but also in its music. For this purpose, Nelly Schwarz and her daughter, also named Nelly Schwarz, were contacted for a cooperation. The mother and daughter were quickly invited to do some recordings and to become part of the anime and to complement the shown images with their voices. It is necessary to examine the points at which the recordings from Switzerland were used and how they fitted into the overall soundscape. The film medium relies heavily on the relationship between picture and sound. A successful production requires a perfect match between the two.

My presentation will also shed light on the music of the Family Schwarz and how their work found its way not only to Japan but various other foreign countries. Swiss music is often closely linked to a rural lifestyle and an image of livestock roaming the Alps. The family Schwarz mediated not a constructed but very real image of Switzerland and by doing so played an important role for the Swiss tourism over many years after 1973.

Schweizer Klang – Der Beitrag der Familie Schwarz an Heidis Musik

Pio Gino Steiner

Universität Zürich

Mit der Produktion des Anime Heidi im Jahr 1973 versuchte das Produktionsteam, die Schweiz nicht nur visuell, sondern auch auf musikalischer Basis einzufangen. Aus diesem Grund wurden Nelly Schwarz und ihre Tochter, ebenfalls Nelly Schwarz, für eine Kooperation kontaktiert. Das Mutter-Tochter-Duo wurde kurzerhand für Tonaufnahmen eingeladen. Sie wurden ein Teil des Anime, indem sie die gezeigten Bilder mit ihren Stimmen untermalten. Es ist nötig, die Stellen, an denen die Schweizer Aufnahmen eingesetzt wurden, genau zu untersuchen und herauszufinden, inwiefern diese in das Gesamte der Klanglandschaft passen. Das Medium Film stützt sich sehr auf die Beziehung zwischen Bild und Ton, und eine gelungene Produktion benötigt eine perfekte Balance zwischen den beiden.

Diese Präsentation wirft Licht auf die Musik der Familie Schwarz, deren Werke nicht nur ihren Weg nach Japan, sondern auch in andere Länder fanden. Die Schweizer

Musik wird oft mit einer ländlichen Lebensweise und dem Bild frei grasenden Viehs in Alpenlandschaft assoziiert. Indem die Familie Schwarz anstatt eines konstruierten ein sehr reales Bild der Schweiz vermitteln, spielten sie in den vielen Jahren nach 1973 eine wichtige Rolle für den Schweizer Tourismus.